

**Специфика фразеологических единиц с компонентом-этнонимом в
английском языке**

Вазыхова Алсу Хамитовна

Студент (бакалавр)

Набережночелнинский институт социально-педагогических технологий и ресурсов,

Республика Татарстан, Россия

E-mail: Alsu123Nk@mail.ru

В современной лингвистике значительное внимание уделяется изучению языка в тесной связи с культурой, говорящего на нем народа. Фразеологические единицы, являясь устойчивым словосочетанием с полностью или частично переосмысленным значением, обладают способностью передачи культурно-национальных особенностей носителей того или иного языка.

Как отмечает В.А. Маслов, «фразеологические единицы, отражая в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы» [4].

Огромную роль в отображении национальной специфики этносов также играет такой вид наименований как этноним, под которым в данной работе понимаются различные виды этнических общностей: наций, народов, народностей, племен, племенных союзов, названия жителей городов, регионов, стран, а также исторически сложившиеся прозвищные обозначения групп населения. Следует отметить, что этнонимы, будучи довольно обширной лексико-семантической группой, являются компонентами большого количества фразеологических единиц.

Путем лингвокультурологического анализа ряда фразеологических единиц, отобранных из англо-английских и англо-русских фразеологических словарей в количестве 75 единиц, было установлено, что фразеологизмы, главным компонентом которых являлись этнонимы, передают стереотипное представление носителей английского языка о других этнических группах.

Так в английском языке отмечено значительное количество таких фразеологических единиц с компонентами-этнонимами Dutch, French, Greek, Mexican, Irish, которые выражают определенные устоявшиеся стереотипы. Например, to go Dutch (платить свою часть, за свою долю угощения), French leave (уход без прощания), Mexican rank (временное звание), gay Greek (весёлый собутыльник, весельчак), to get one's Irish up (разозлить, разгневаться).

Следует отметить, что большинство таких фразеологизмов обладают негативной оценкой, и отражают отрицательное, неуважительное и даже агрессивное отношение к обычаям и традициям соответствующих народов.

Кроме того, анализ фразеологических единиц с компонентом-этнонимом в английском языке также позволил выявить, что многие из них характеризуют такие стороны жизни, как

- финансовое положение дел: Dutch reckoning - счет, который трактирщик увеличивает в случае протеста посетителя, Dutch treat - угощение, оплаченное каждым участником, Mexican breakfast - нищенский завтрак, завтрак, состоящий из воды и сигарет;

- физическое и эмоциональное состояние человека: turn Turk стать грубым, раздражительным, высокомерным; to arouse smb's Irish - выйти из себя, разозлиться; Kentish fire - гул неодобрения, бурное выражение аудиторией своего несогласия или нетерпения;

- черты характера: a wooden Indian - человек с непроницаемым лицом; молчаливый и замкнутый человек; catch a Tatar - взять в жены сущую фурию, мегеру; like a Trojan - мужественно, доблестно, геройски;

- традиции и обычаи: Indian gift - подарок, взамен которого ожидается равноценный подарок;

- законы и правила поведения в обществе: When in Rome, do as the Romans do - в чужой монастырь со своим уставом не ходят; an Englishman's home is his castle пословица - дом англичанина - его крепость;

- виды развлечений: a Roman holiday - развлечение за счет страдания других, жестокая забава;

- еда: Welsh rabbit - гренки с сыром; Turkish delight - рахат-лукум;

- одежда: a British warm - короткая теплая шинель;

- болезни: German measles - коревая краснуха, Indian belly - расстройство желудка.

Таким образом, исходя из анализа, можно прийти к выводу, что большинство фразеологических единиц с компонентом-этнонимом в английском языке носят негативно-оценочный характер и отражают негативное и неуважительное отношение к другим этническим группам, таким как ирландцы, евреи, французы, индийцы, татары, турки, греки, мексиканцы и голландцы. При этом было установлено, что происхождения фразеологических единиц с компонентом-этнонимом в английском языке имеют разного рода корни, такие как военные конфликты, политические ситуации, легенды, мифы, библейские сказания.

В ходе лингвокультурологического анализа также были выделены основные стороны жизнедеятельности человека, выраженные рассмотренными фразеологизмами, например, черты характера человека, его эмоциональное и физическое состояние, финансовое положение, традиции и обычаи, правила и нормы поведения в обществе, разновидности еды, развлечений, болезней и одежды.

Источники и литература

- 1) Большой англо-русский словарь в 3 т. / Ю.Д.Апресьян. М., 2000.
- 2) Ковалев, Г.Ф. Этнонимия славянских языков. Номинация и словообразование: монография. Воронеж, 1991.
- 3) Кунин, А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь / А.В. Кунин. – М, 1984.
- 4) Маслов, В.А. Лингвокультурология: Учеб. пос. / В.А. Маслов. М., 2001.
- 5) Flavell R. Dictionary of Idioms and their Origins / R. Flavell, L. Flavell. Kyle Cathie Ltd, 1992.